



## कार्यस्थलको आचार संहिता

यो आचार संहिताले सभ्य र मानविय रुपमा काम गर्न पाउने अवस्था प्राप्त गर्ने लक्ष्य हासिल गर्ने श्रमको स्तर परिभाषित गर्छ । यस आचार संहिताको स्तर अन्तराष्ट्रिय श्रम संगठनले निर्दिष्ट गरेको स्तर र अन्तराष्ट्रिय स्तरमा स्वीकार गरिएको असल श्रम अभ्यासमा आधारित छ । निरन्तर सुधारलाई प्रोत्साहन गर्ने संगठनको रुपमा श्रमिकहरुलाई सबै भन्दा सम्मानित र मर्यादित अभ्यास स्थापित गर्न काठमाडौं प्रयत्नशिल रहन्छ र कामदारले सुरक्षित र स्वस्थ कार्यबाट राम्रो कमाई गर्ने अवस्थालाई दीर्घकालीन रुपमा बढावा दिन्छ । यो आचार संहिता काठमाडौं ग्रुपको सम्पूर्ण सहायक कम्पनीहरुमा लागु हुनेछ । काठमाडौं ग्रुप अर्न्तगत काठमाडौं होल्डीङ लिमिटेड, काठमाडौं प्रा.लि., काठमाडौं लिमिटेड, काठमाडौं लिमिटेड यूके, ओबोज फुटवयर यलयलसी, रीप कर्ल ग्रुप प्रा.लि., रीप कर्ल Inc, रीप कर्ल यूरोप S.A.S, र उनीहरुको कुनै पनि सहायक र सम्बन्धित कम्पनीहरु । यी शर्तहरु कम्पनी अधिनियम नियमावली 1993(New Zealand) मा परिभाषित छन् ।

## THE KATHMANDU GROUP - WORKPLACE CODE OF CONDUCT

This code defines labour standards that aim to achieve decent and humane working conditions. The Code's standards are based on International Labour Organization standards and internationally accepted good labour practices. As an organization that promotes continuous improvement, the Kathmandu Group strives to establish best practices for respectful and ethical treatment of workers, and in promoting sustainable conditions through which workers earn fair wages in safe and healthy workplaces. The Code applies to the entire family of brands owned by the companies in the Kathmandu Group. The "Kathmandu Group" includes Kathmandu Holdings Limited, Kathmandu Pty Limited, Kathmandu Limited, Kathmandu (U.K.) Limited, Oboz Footwear LLC, Rip Curl Group Pty Limited, Rip Curl Pty Limited, Rip Curl Inc, Rip Curl Europe S.A.S, and any of their Subsidiaries or Related Companies (as those terms are defined in the Companies Act 1993 (New Zealand))

## पारदर्शिता

काठमाडौं ग्रुपको कुनै पनि कम्पनी संग व्यापार गर्नको लागि, आपूर्तिकर्ताहरुले आफ्नो आपूर्ति श्रृंखलामा पूर्ण पारदर्शिताको लागि प्रतिबद्ध हुनुपर्नेछ । आपूर्तिकर्ताले उत्पादन गर्नु पूर्व सबै प्राथमिक वा उप-अनुबन्धित सुविधाहरुको लागि काठमाडौं ग्रुप सँग अनुमोदन लिनुपर्नेछ । यस बाहेक, भविष्यमा काठमाडौं ग्रुपले आपूर्तिमा पारदर्शिताको विस्तार गर्न सक्नेछ ।

## TRANSPARENCY

In order to do business with any member of the Kathmandu Group, Suppliers must commit to full transparency in their Supply Chain. The Supplier must seek the approval of the relevant member of the Kathmandu Group for all primary and/or subcontracted facilities prior to production. In addition, the Kathmandu Group may seek to extend transparency further down the Supply Chain.

## कानूनको परिपालना

काठमाडौं ग्रुपको कुनै पनि कम्पनी संग व्यापार गर्नको लागि, आपूर्तिकर्ताले उक्त देशको सान्दर्भिक र प्रचलनमा रहेका सबै कानून र नियमहरुको पालना गर्नुपर्ने अपेक्षा गरिन्छ । यस बाहेक मापदण्डमा मतभेद वा द्वन्द्व उत्पन्न भएको खण्डमा आपूर्तिकर्ताहरुले उच्च स्तरको नियमहरु लागु गर्ने अपेक्षा गरिन्छ ।

## COMPLIANCE WITH THE LAW

In order to do business with any member of the Kathmandu Group, a Supplier is expected to comply with all relevant and applicable laws and regulations of the country in which workers are employed and to implement the Workplace Code in their applicable facilities. When differences or conflicts in standards arise, Suppliers are expected to apply the highest standard.

## रोजगार सम्बन्ध

रोजगारदाताले श्रमिकहरुको सम्मान गर्ने र राष्ट्रिय तथा अन्तर्राष्ट्रिय श्रम र सामाजिक सुरक्षा कानून नियमहरु अन्तर्गत उनीहरुको अधिकारको रक्षा गर्ने नियम र शर्तहरुको पालना गर्नु पर्नेछ ।

## EMPLOYMENT RELATIONSHIP

Employers shall adopt and adhere to rules and conditions of employment that respect workers and, at a minimum, safeguard their rights under national and international labor and social security laws and regulations.

## गैर भेदभाव

भर्ना, नियुक्ति, क्षतिपूर्ति, उन्नति, अनुशासन, बर्खास्ती वा सेवा निवृत्तिमा कुनै पनि व्यक्तिलाई लिङ्ग, जाति, धर्म, उमेर, अपाङ्गता, यौनिक, रुची, राष्ट्रियता, राजनैतिक आस्था, सामाजिक समूह वा जातिगत उत्पत्तिका आधारमा कुनै पनि भेदभाव गर्न पाउने छैन ।

## NONDISCRIMINATION

No person shall be subject to any discrimination in employment, including hiring, compensation, advancement, discipline, termination or retirement, on the basis of gender, race, religion, age, disability, sexual orientation, gender identity, nationality, political opinion, social group or ethnic origin.

## दूर्यवहार वा गाली बेइज्जति

प्रत्येक कर्मचारीलाई सम्मान र स्वाभिमान पूर्वक व्यवहार गर्नुपर्नेछ । कुनै पनि कर्मचारीलाई शारीरिक, यौनिक, मनोबैज्ञानिक वा बोलीले वा दूर्यवहार वा बेइज्जत गर्न पाइने छैन ।

## HARASSMENT OR ABUSE

Every employee shall be treated with respect and dignity. No employee shall be subject to any physical, sexual, psychological or verbal harassment or abuse.

## कर्मचारी भर्ती

कुनै पनि कामदारले काम को शुल्क तिर्न नहुने र सबै कामदारहरूले आफ्नो यात्राको कागजातहरू आफैले राख्नुपर्ने र आवतजावतको पूर्ण स्वतन्त्रता दिनु पर्नेछ । रोजगारदाताले सबै कामदारहरूलाई कामदारको घर वा क्षेत्र छोड्न अघि रोजगारको आधारभूत शर्तहरू सुचित गर्नुपर्ने छ ।

## RESPONSIBLE RECRUITMENT

No worker shall pay for their job; all workers shall retain control of their travel documents and have full freedom of movement; and all workers shall be informed of the basic terms of their employment before leaving their home country or region.

## आधुनिक दासत्व

आपूर्तिकर्ताको आपूर्ति शृंखला मा कुनै प्रकार को दासत्व हुने छैन । यस अर्न्तगत जबरजस्ती श्रम, मानव बेचबिखन, जेल श्रम, बन्धनयुक्त श्रम वा श्रमको अन्य रूपहरू को कुनै प्रकार को जबरजस्ती वा धोका द्वारा सुविधा को उपयोगलाई सामिल गरिएको छ । कामदारहरूलाई आफ्नो रोजगारदाता सँग निक्षेप वा उनीहरूको पहिचान कागजातहरू धितो धरौती राख्न आवश्यक छैन र मनासिव सूचना पछि आफ्नो नियोक्तालाई छोड्न स्वतन्त्र छन् ।

## MODERN SLAVERY

There shall be no slavery of any kind in the Supplier's supply chain. This includes the use of forced labor, human trafficking, prison labor, indentured labor, bonded labor or other forms of labor facilitated by any form of coercion or deception. Workers are not required to lodge deposits or their identity papers with their employer and are free to leave their employer after reasonable notice.

## बाल श्रम

१५ वर्ष भन्दा कम उमेर वा मुनिको उमेर को कुनै पनि व्यक्तिलाई रोजगारी दिन पाउने छैन ।

## CHILD LABOR

No person shall be employed under the age of 15 or under the age for completion of compulsory education, whichever is higher.

## संगठित हुन पाउने र सामुहिक सौदाबाजीको अधिकार

कामदारको संगठित हुन पाउने र सामुहिक सौदाबाजीको अधिकारलाई रोजगारदाताले पहिचान र सम्मान गर्नुपर्नेछ ।

## FREEDOM OF ASSOCIATION AND COLLECTIVE BARGAINING

Employers shall recognize and respect the right of employees to freedom of association and collective bargaining.

## स्वास्थ्य, सुरक्षा र कार्यस्थल वातावरण

रोजगारदाताहरूले कामको दौरानमा हुन सक्ने वा सो सँग सम्बन्धित दुर्घटना र चोटपटक बाट बच्न को लागि सुरक्षित र स्वस्थ कार्यस्थल को व्यवस्था प्रदान गर्नु पर्नेछ । रोजगारदाताहरूले कार्य स्थलको वातावरणले श्रमिकहरूमा पार्ने नकारात्मक असरहरूलाई कम गर्न जिम्मेवार उपायहरू अपनाउनु पर्नेछ ।

## HEALTH, SAFETY, AND WORKPLACE ENVIRONMENT

Employers shall provide a safe and healthy workplace setting to prevent accidents and injury to health arising out of, linked with, or occurring in the course of work or as a result of the operation of employers' facilities. Employers shall adopt responsible measures to mitigate negative impacts that the workplace environment has on the workers.

## काम गर्ने समय

कामदारहरू जुन देशमा कार्यरत छन् सो देशको कानुन बमोजिम गर्नुपर्ने नियमित र अधिक समय बाहेक अरु समयमा रोजगारदाताले काम लगाउन बाध्य गर्न पाउने छैन । नियमित काम हप्ता मा ४८ घण्टा भन्दा बढी थप हुन नहुने र प्रत्येक सात दिनको अवधिमा कामदारहरूलाई कम्तीमा २४ घण्टा लगातार आराम गर्न समय दिनुपर्नेछ । सबै ओभरटाइम काम स्वैच्छिक र सहमतिमा हुनेछ । रोजगारदाताले कामदारलाई नियमित रूपमा ओभरटाइम लगाउन पाउने छैन र अपवाद को अवस्था बाहेक नियमित र अतिरिक्त काम गरेको समय ६० घण्टा भन्दा बढी हुने छैन ।

## HOURS OF WORK

Employers shall not require workers to work more than the regular and overtime hours allowed by the law of the country where the workers are employed. The regular work week shall not exceed 48 hours. Employers shall allow workers at least 24 consecutive hours of rest in every seven-day period. All overtime work shall be voluntary and consensual. Employers shall not request overtime on a regular basis and shall compensate all overtime work at a premium rate. Other than in exceptional circumstances, the sum of regular and overtime hours in a week shall not exceed 60 hours.

## क्षतिपूर्ति

नियमित काम गरे बापत प्रत्येक कामदारहरूको आधारभूत आवश्यकताहरू पूरा हुने गरी क्षतिपूर्ति दिनुपर्ने छ र रोजगारदाताले कम्तीमा न्यूनतम ज्याला देशको प्रचलित कानुन बमोजिम पालना गर्नुपर्नेछ । यस बाहेक आवश्यक कुनै पनि लाभ कानुन, करार बमोजिम भुक्तान गर्नुपर्नेछ । न्यूनतम आधारभूत क्षतिपूर्ति नदिएको खण्डमा काठमाडौं ग्रुपले उचित कारवाही लिन सक्नेछ ।

## COMPENSATION

Every worker has a right to compensation for a regular work week that is sufficient to meet the workers' basic needs and provide some discretionary income. Employers shall pay at least the minimum wage or the appropriate prevailing wage, whichever is higher, comply with all legal requirements on wages, and provide any fringe benefits required by law or contract. Where compensation does not meet workers' basic needs and provide some discretionary income, each employer shall work with the Kathmandu Group to take appropriate actions that seek to progressively realize a level of compensation that does.

## बातावरण

काठमाडौं ग्रुपका सबै व्यापार साभेदार सदस्यहरूले कामदारहरूको सुविधाहरू र समुदायमा विशेष गरी पानी, उर्जा, खतरनाक रसायन, हावाको गुणस्तर र फोहोर को सम्बन्धमा सबै लागू हुने पर्यावरण कानून, नियम र नियमहरूको पालना गर्नुपर्नेछ । यस बाहेक, काठमाडौं ग्रुपले आफ्ना व्यापार साभेदारहरूलाई उनीहरूको व्यवसाय सँग सम्बन्धित सबै गतिविधिहरूमा वातावरणीय उत्तरदायित्व अभ्यासहरू समावेश गर्ने अपेक्षा गर्दछ ।

## ENVIRONMENT

Business partners of all members of the Kathmandu Group are required to comply with all applicable environmental laws, rules and regulations at their facilities and in the communities in which they operate, particularly with respect to water, energy, hazardous chemicals, air quality and waste. Further, the Kathmandu Group expects its business partners to incorporate environmentally responsible practices into all of their activities that relate to their business with the Kathmandu Group.

**सम्पर्क:** यदि तपाइलाई लाग्छ तपाईंको अधिकार वा स्तर उल्लंघन भएको छ, कृपया काठमाडौं ग्रुपलाई निम्न ठेगानामा सम्पर्क गर्नु होस् ।

**CONTACT:** If any worker or business partner believes this Codes has or may have been violated, please contact the Kathmandu Group at:

Email: [workers.rights@kathmandu.co.nz](mailto:workers.rights@kathmandu.co.nz)

**All communications will be confidential.      Version 9**